

Von Frieden und Eintracht

Einigkeit macht stark.
Eintracht baut das Haus,
die Zwietracht reißt es nieder.

Von Ursache und Wirkung

Wer das Feuer haben will, muß den Rauch leiden.

Tier genannt — Mensch gemeint

Bei Nacht sind alle Kühe schwarz.
Der Wolf ändert das Haar und bleibt wie er war.

Von allem Ubrigen

Neue Besen kehren gut.
Verkaufe nicht das Fell, ehe du den Bären hast.
Zeit heilt Wunden.

Oktavija Gerčan

PROVERBI

Ecco anche alcuni proverbi italiani:

Sapienza

Chi sa il gioco non l'insegni.
Al prudente non bisogna consiglio.
Chi non può fare come vuole, faccia come può.
Chi perdona ai malvaggi nuoce ai buoni.
Chi studia molto, impara poco; chi studia poco, impara nulla.
Chi fa da sé fa per tre.
Chi va al mulino s'infarina.
Chi va piano, va sano e va lontano.
Dopo il fatto ognuno è savio.
Ogni promessa è un debito.
La sorte è come uno se la fa.
Ognuno sa navigare col buon vento.
Albero spesso trapiantato, mai di frutti è caricato.
I danari vengono di passo, e se ne vanno via di galoppo.
Il ferro va battuto quando è caldo.
Dove non servono le parole, le bastonate non giovano.
il tacere è rispondere a chi parla senza ragione.
Non nominare la fune in casa dell'impicato.

Tempo

Rosso di sera buon tempo si spera.
Chi ha tempo non aspetti tempo.
Col tempo e con la paglia maturano le nespole.
Il tempo è denaro.
Il tempo sana ogni cosa.
Il tempo viene per chi lo sa aspettare.
Meglio tardi che mai.
Nessuna meraviglia dura più di tre giorni.

Precauzione

Chi non vuol piedi sul collo, non s'inchini.
Non mordere se non sai se è pietra o pane.
Chi ha lingua in bocca può andar per tutto.
Non bisogna fasciarsi il capo prima di romperselo.

Amore

L'amore comincia con suoni e canti, e poi finisce con dolori e pianti.
Dov'è amore è timore.
Il primo amore non si scorda mai.
Chi è sfortunato al gioco è fortunato in amore.
Nella guerra d'amore vince chi fugge.
L'amore non fa bollire la pentolla.

Acqua

Acqua cheta rovina i ponti.
Acqua passata non macina più.
Cielo a pecorelle, acqua a catinelle.

Vino

Buon vino fa buon sangue.
Dove può il vino, non può il silenzio.

Sangue

Il riso fa buon sangue.
Buon sangue non mente.
Il sangue non è acqua.

Audacia

Chi la dura la vince.

Chi nulla ardisce nulla fa.
La virtù sta nel difficile.

Animali

Con la volpe convien volpeggiare.
Tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino.
Cani e villani lasciano sempre l'uscio aperto.

Uccello

Meglio uccel di bosco, che uccel di gabbia.
A ogni uccello il suo nido pare bello.

Giorno

Roma non fu fatta in un giorno.
La collera della sera va serbata alla mattina.

Notte

La notte porta consiglio.

Bugia

Le bugie hanno le gambe corte.
Le bugie sono lo scudo dei dappoco.

Verità

La verità vien sempre a galla.

Male

Chi è causa del suo mal pianga se stesso.
Mal comune mezzo gaudio.
Non tutto il mal vien per nuocere.
Chi conosce il proprio male è un grande medico.

Bontà

A buon intenditor poche parole.
Di buone intenzioni è lastricato l'Inferno.

Amico

L'amico non è conosciuto finché non è perduto.

Chi trova un amico trova un tesoro.
Chi cade in povertà perde ogni amico.
Amico di tutti e di nessuno è tutt'uno.

Nemico

Il meglio è nemico del bene.

Speranza

Chi si pasce di speranza, muore di fame.
La speranza è il pane de' miseri.
Finché c'è la vita c'è la speranza.

Sanità

Chi ha la sanità, e ricco e non lo sa.
Sanità e libertà valgon più d'una città.

L'uomo

Il peccare è da uomoni, l'ostinarsi è da bestie.
La libreria non fa l'uomo dotto.
L'abito non fa il monaco.

Donna

Chi dice donna, dice danno.

Dio

L'uomo propone dio dispone.
Non cade foglia che dio non voglia.
Dio non paga il sabato.

Papa

Morto un papa se ne fa un altro.
Ne sa più il papa e un contadino che il contadino solo.

Literatura

1. Garzanti: Dizionario della lingua italiana, Milano, 1965.
2. Pet stoljeća hrvatske književnosti: Narodne drame, poslovice i zagonetke, Matrica hrvatska — Zora, Zagreb 1963.
3. Dr Josip Jernej: Talijanska gramatika s vježbama I dio, Zagreb 1958.

Eva Bakran